

المَاعِزُ وَالْكَلْبُ وَالْبَقْرَةُ

Chèvre, Chien et Vache

 Fabian Wakholi

 Marleen Visser

 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

 Arabic / French

 Level 2

(imageless edition)



المَاعِزُ وَالْكَلْبُ وَالْبَقْرَةُ كَانُوا أَصْدِقَاءَ جِدًّا. فِي أَحَدِ
الْأَيَّامِ ذَهَبُوا فِي رِحْلَةٍ بِسَيَّارَةٍ أُجْرَةٍ.

...

Chèvre, Chien et Vache étaient de
très bons amis. Un jour ils firent un
voyage en taxi.

عِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى نِهَائِيَةِ الرِّحْلَةِ، طَلَبَ مِنْهُمْ السَّائِقُ
أَجْرَةَ رِحْلَتِهِمْ. دَفَعَتِ البَقْرَةُ مَا عَلَيَّهَا.

...

Quand ils atteignirent la fin de leur voyage, le chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs. Vache paya son tarif.

دَفَعَ الكلبُ زِيَادَةً، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ المَبْلَغَ
المَطْلُوبَ.

...

Chien paya un petit peu plus parce
qu'il n'avait pas la monnaie exacte.

بَيْنَمَا كَانَ السَّائِقُ يُعْطِي الْكَلْبَ بَاقِيَ الثُّقُودِ، هَرَبَتْ
الْمَاعِزُ بَعِيداً.

...

Le chauffeur était prêt à donner
Chien sa monnaie quand Chèvre
est parti sans payer du tout.

غَضِبَ السَّائِقُ جِدًّا فَتَرَكَهُمْ وَرَحَلَ بِسَيَّارَتِهِ دُونَ
أَنْ يُعْطِيَ الْكَلْبَ بَاقِيَ نُقُودِهِ.

...

Le chauffeur était très contrarié. Il
partit sans donner Chien sa
monnaie.

لِهَذَا السَّبَبِ يَرْكُضُ الْكَلْبُ حَتَّى الْيَوْمِ، أَمَامَ كُلِّ
سَيَّارَةٍ، وَيَنْظُرُ إِلَيْهَا نَظْرَةً سَرِيعَةً. لِلْبَحْثِ عَنِ
السَّائِقِ الَّذِي أَخَذَ بَاقِيَ التُّقُودِ.

...

Voilà pourquoi, même aujourd'hui,
Chien cours vers une voiture pour
jeter un coup d'œil à l'intérieur et
trouver le chauffeur qui lui doit sa
monnaie.

أَمَّا الْمَاعِزُ فَقَدْ كَانَتْ تَهْرُبُ عِنْدَمَا تَسْمَعُ صَوْتَ أَيِّ
سَيَّارَةٍ. فَهِيَ تَخَافُ أَنْ يُقْبَضَ عَلَيْهَا لِأَنَّهَا لَمْ تَدْفَعْ
مَا عَلَيْهَا مِنَ النُّقُودِ.

...

Chèvre fuit le son d'une voiture.
Elle a peur qu'elle soit arrêtée pour
ne pas avoir payé son tarif.

أَمَّا الْبَقْرَةُ فَهِيَ لَا تَهْتَمُّ عِنْدَمَا تَأْتِي أَيَّ سَيَّارَةٍ.
وَتَأْخُذُ كُلَّ وَقْتِهَا بِعُبُورِ الشَّارِعِ لِأَنَّهَا تَعْرِفُ أَنَّهَا
دَفَعَتْ كُلَّ مَا عَلَيْهَا كَامِلًا.

...

Et Vache n'est pas gênée quand
une voiture arrive. Vache prend
son temps pour traverser la rue
parce qu'elle sait qu'elle a payé
son tarif en intégralité.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

المَاعِزُ وَالْكَلْبُ وَالْبَقَرَةُ

Chèvre, Chien et Vache

Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser

Translated by: (ar) Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).